



EIBENSTOCK

Elektrowerkzeuge

Návod na použití



DS S 25 A



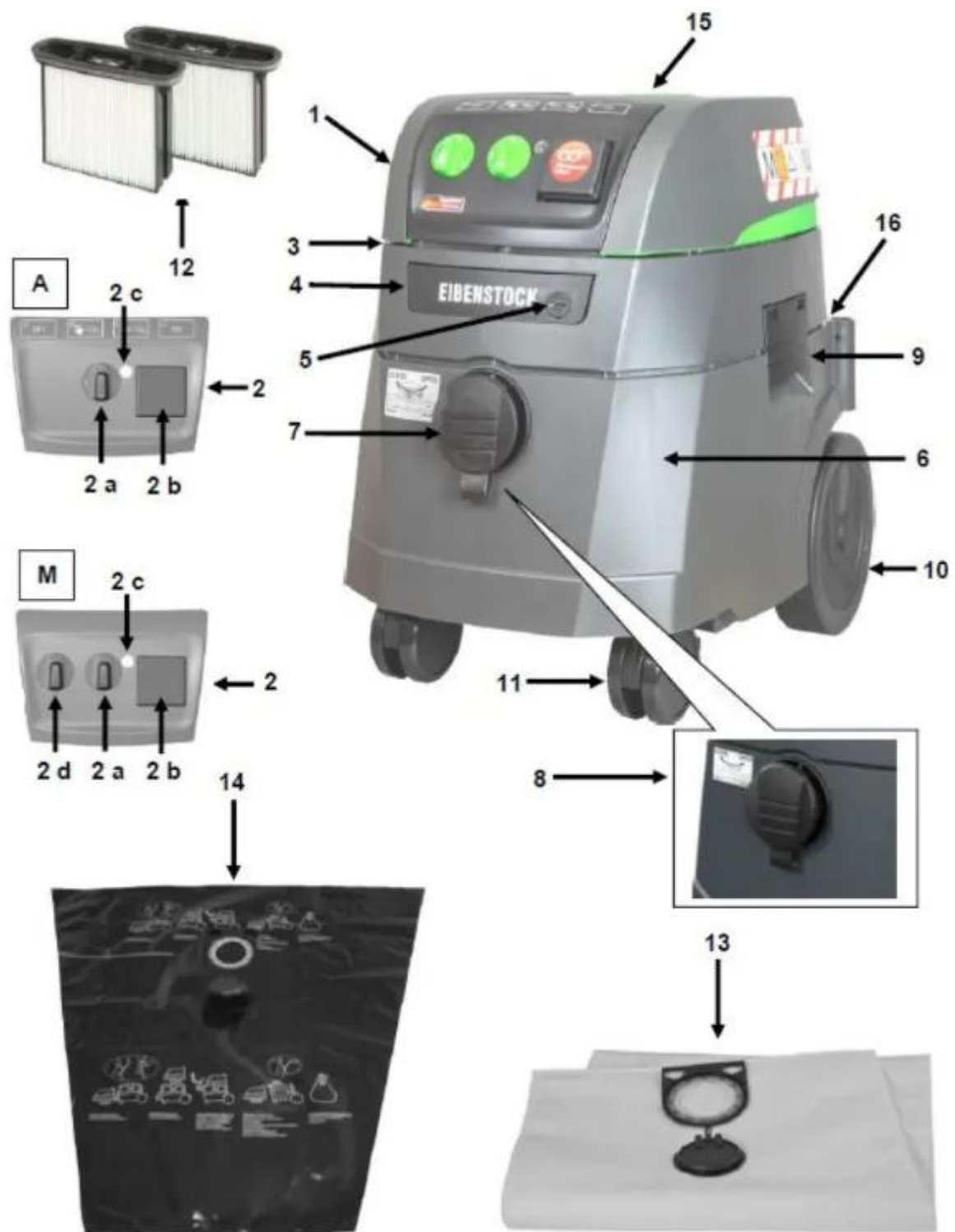
DS S 25 M

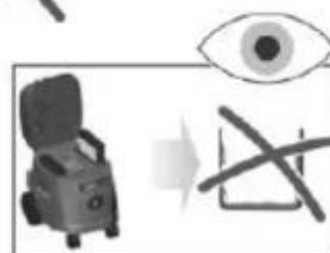


DS S 35 M iP

CZ Popis

1. Horní část
2. Funkční deska
 - a. Otočný přepínač I / O / Autom. / Vibrace
 - b. Zásuvka pro elektrické nářadí
 - c. Ukazatel průtoku vzduchu
 - d. Předvolba
3. Vstup chladicího vzduchu
4. Zámek
5. Zámek
6. Nádobka
7. Sací otvor
8. Uzavírací zátka*
9. Zámky
10. Kola
11. Otočná kolečka
12. Filtrační kazety
13. Vláknový filtrační sáček
14. Plastový vyprazdňovací sáček*
15. Rukojeť víka
16. Úložný prostor pro příslušenství
17. Rukojeť*
 - a. podle modelu





1



2



3



4



5



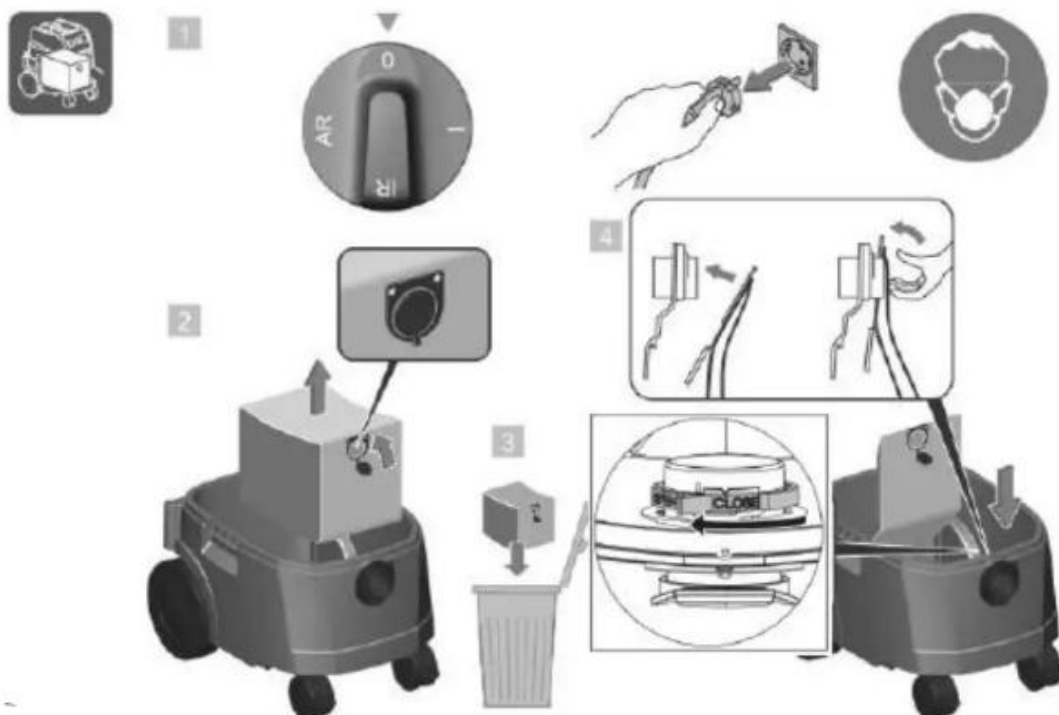
6

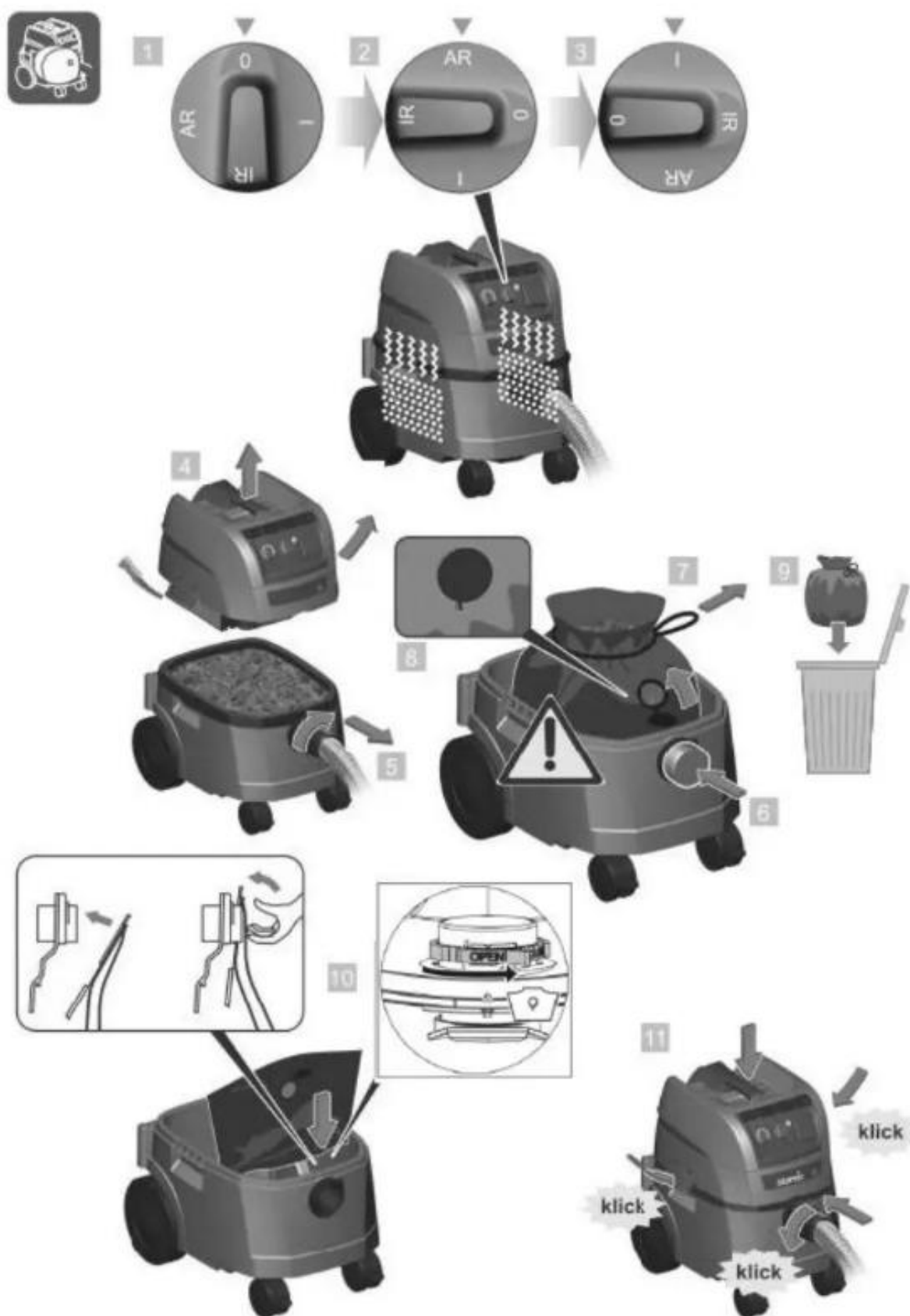


klik



klik





ČESKÝ

Technické údaje zařízení

	DSS 25 A / DSS 25 M		DSS 35 M iP	
Jmenovité napětí:	220 - 240 V~			
Jmenovitý výkon:	1200 W		1400 W	
Max. výkon:	1400 W		1600 W	
Frekvence:	50/60 Hz			
Max. průtok vzduchu:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Max. podtlak:	270 mbar *	235 mbar**	280 mbar *	245 mbar**
Akustický tlak:	69,5 dB (A)			

*na ventilátoru **na hadici

Připojovací kabel u zařízení se zásuvkou: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)

H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Bezpečnostní pokyny



Před použitím by uživatelé měli být seznámeni s informacemi, pokyny a školením pro používání zařízení a látek, pro které je určeno, včetně bezpečného postupu při likvidaci nasátého materiálu.



Pokud dojde při práci k poškození nebo přetržení připojovacího kabelu, nedotýkejte se ho, ale okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Zařízení nikdy nepoužívejte s poškozeným připojovacím kabelem.



Zařízení nesmí být vlhké a nesmí být provozováno ve vlhkém prostředí.

- Tento přístroj je určen pro profesionální použití, ideálně v kombinaci s elektrickým nářadím, např. na stavbách, v dílnách atd.
- **Varování!**
Vysavače nejsou vhodné pro vysávání zdraví škodlivých prachů.
- Vysavače třídy **M** jsou vhodné pro vysávání suchých, nehořlavých prachů, nehořlavých kapalin, dřevěného prachu a nebezpečných prachů s AGW ≥ 0,1 mg/m³.
- **Varování!**
Osoby (včetně dětí), které nejsou schopny bezpečně používat vysavač z důvodu svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností nebo z důvodu nezkušenosti či neznalosti, by neměly vysavač používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.
- Zvláštní opatrnost je třeba věnovat dětem, starším nebo slabým osobám.

- Trysku, hadici nebo trubku nesměte směřovat na osoby ani zvířata.
- **Nebezpečí!**
Sací zařízení nesmí být používáno v prostorech s nebezpečím výbuchu.
- Vysavač udržujte v dostatečné vzdálenosti od hořlavých plynů a látek.
- **Nebezpečí!**
Nesmí se vysávat hořká nebo výbušná rozpouštědla, materiály nasáklé rozpouštědly, výbušné prachy, kapaliny jako benzín, olej, alkohol, ředidla nebo materiály, které jsou teplejší než 60 °C.
- V opačném případě hrozí nebezpečí výbuchu a požáru!
- **Nebezpečí!**
Zásuvku na vysavači používejte pouze k účelům stanoveným v návodu k obsluze.
- V případě použití k jinému účelu, nesprávného použití nebo neodborné opravy výrobce nenese odpovědnost za škody.
- Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely.
- Pokud dojde k poškození připojovacího kabelu vysavače, je nutné jej vyměnit za speciální připojovací kabel, který je k dispozici u výrobce nebo jeho zákaznického servisu.
- U elektrických kartáčů nesmí rotující kartáče přijít do styku s připojovacím kabelem k síti.
- Napětí uvedené na typovém štítku musí odpovídat síťovému napětí.
- Po každém použití a před každou údržbou vysavač vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Tahejte pouze za síťovou zástrčku, nikdy za připojovací kabel.
- Zásuvku nikdy nezapojujte ani nevytahujte mokřima rukama.
- Zásuvka musí být chráněna pojistkou s vhodnou proudovou hodnotou.
- Nikdy neotvírejte vysavač venku za deště nebo bouřky.
- **Nebezpečí!**
Nebezpečí udušení
– Obalový materiál, jako jsou fóliové sáčky, nesmí být v dosahu dětí.
- Nikdy na vysavač nestoupejte ani na něj nesedejte.
- Zvláštní opatrnost je nutná při vysávání schodů. Dbejte na bezpečný postoj.
- Připojovací kabel a sací hadici nepřetahujte přes ostré hrany, neohýbejte je ani nezachycujte.
- Připojovací kabel a sací hadici vždy pokládejte tak, aby o ně nikdo nemohl zakopnout.
- V případě úniku pěny nebo kapaliny vysavač okamžitě vypněte.
- Vnitřek víka udržujte vždy v suchu.
- Vysavač včetně příslušenství nepoužívejte, pokud:
 - vysavač vykazuje zjevné poškození (trhliny/zlomeniny).
 - je připojovací kabel vadný nebo má praskliny či známky stárnutí,
 - existuje podezření na neviditelnou závadu (po pádu)
 - Nenechte rotující elektrické kartáče přijít do styku s připojovacím kabelem.

- **Varování!**

Používejte pouze kartáče dodané se sacím zařízením nebo uvedené v návodu k obsluze. Použití jiných kartáčů může ohrozit bezpečnost.

- Vysavač ihned po použití vyčistěte a dezinfikujte, abyste zabránili množení bakterií v důsledku dlouhodobého nečištění, zejména při použití v potravinářských provozech.
- K čištění nepoužívejte parní čističe ani vysokotlaké čističe.
- Kyseliny, aceton a rozpouštědla mohou poškodit části vysavače.
- Nenechávejte zařízení bez dozoru. Při delší přestávce v práci odpojte síťový kabel.

- **Varování!**

Opravy provádějte pouze kvalifikovaným personálem, např. zákaznickým servisem. Používejte pouze originální náhradní díly.

- Nesprávně opravené přístroje představují nebezpečí pro uživatele.

Elektrické připojení



Vysavače jsou vyrobeny v ochranné třídě I. Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí a frekvence odpovídají údajům na typovém štítku. Jsou přípustné odchylky napětí od + 6 % do -10 %.

Před použitím

Při vybalování zkontrolujte, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno při přepravě.

Pečlivě si přečtěte všechny informace. Obsahují důležité pokyny pro používání, bezpečnost, údržbu a péči. Návod k použití pečlivě uschovejte a v případě potřeby předávejte dalším majitelům. Vyhraujeme si právo na konstrukční a výbavové změny.

Používejte originální příslušenství

Filtrační sáčky z netkané textilie DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP

pro nádoby o objemu 25–35 l, schváleno BGIA třída M

1 sada = 5 kusů Objednací číslo 35321000

Plastové vyprazdňovací sáčky DSS 25 M / DSS 35 M iP

schváleno podle BGIA třída M

1 sada = 5 kusů Objednací číslo 35320000

Filtrační kazety z polyesteru

Schváleno BGIA třída M

1 sada = 2 kusy Objednací číslo 35301000

Další příslušenství na vyžádání.

Oblasti použití

Pro mokré a suché vysávání.

Sací zařízení třídy M jsou vhodná pro vysávání suchých nehořlavých prachů kapalin, dřevěného prachu a nebezpečných prachů s $AGW \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Uvedení do provozu

Zapněte/vypněte zařízení pomocí spínače (2a) v horní části (1) (nebo přepněte do automatického provozu – viz bod Ovládací panel).

Ovládací panel

V závislosti na vybavení lze zvolit následující funkce a nastavení.

0	Sací zařízení >vypnuto<
I	Sací zařízení >zapnuto<, bez vibrační funkce
A	Pohotovostní režim pro automatické zapnutí/vypnutí (sací zařízení se zapíná a vypíná elektrickým nářadím)
RA	Pohotovostní režim jako „A“ plus automatické čištění filtru.
IR	Sací zařízení zapnuté s automatickou vibrační funkcí
AR	Sací zařízení v pohotovostním režimu Sací zařízení se automaticky zapne až po zapnutí nářadí. Po vypnutí nářadí běží sací zařízení ještě cca 10 sekund. Tím se zabrání zůstatkům v hadici.

Zásuvka (2b) je určena pro připojení elektrického nářadí.



Pozor!

- Elektrické nářadí musí být při připojení vypnuté.
- Zásuvka je při zapojené síťové zástrčce vždy pod napětím, nezávisle na poloze spínače.
- V poloze spínače „0“ lze zásuvku použít jako prodlužovací kabel (např. pro svítidlo).
- Připojovací hodnota: vysavač a připojené zařízení max. 16 A.

Přepínač (2d) pro signál minimálního průtoku (houkačka a kontrolka) u vysavačů třídy „M“

V režimu **A, RA, IR nebo AR** se v závislosti na průměru hadice provede následující nastavení:

Vnitřní průměr hadice	Poloha spínače
Ø 35 mm	70 m³ /h
Ø 27 mm	40 m³ /h
Ø 21 mm	20 m³ /h

Sací zařízení pracuje vždy při maximálních otáčkách.

Práce (mokrý a suchý vysávání)

- Při použití rukojeti lze sací výkon regulovat pomocí klapky pro přívod vedlejšího vzduchu.
- Po skončení práce vytáhněte síťovou zástrčku.
- Sací trubku uložte do příslušného úložného prostoru na zadní stěně nádoby.
- Konce hadic lze spojit, aby nedocházelo k úniku nečistot.

Suché vysávání

- Používejte pouze se **suchým filtrem**, zařízením a příslušenstvím, aby se prach neusazoval a nezarostal.
- Pro vysávání sazí, cementu, sádky nebo podobných prachů: Vložte PE vyprazdňovací sáček do nádoby na nečistoty. PE vyprazdňovací sáčky vždy používejte ve spojení s kazetovými filtry.
- Při vysávání dochází v sací hadici k tření, které způsobuje statické elektrické náboje. Ty mohou být pro obsluhu nepříjemné v podobě elektrických výbojů.

K odvodu těchto statických nábojů doporučujeme použít antistatickou hadici (č. art.: 35319000 – speciální příslušenství).

Sání mokrých nečistot

Vysávejte bez filtračního sáčku. Filtrační kazety jsou vhodné pro vysávání mokrých nečistot. Vestavěný senzor vypne motor, když je nádoba plná. Vysypte zařízení podle popisu v části „Vyprazdňování nádoby“. Pokud zařízení nevypnete, zůstane ochrana proti opětovnému spuštění aktivní. Zařízení je opět připraveno k provozu až po vypnutí a opětovném zapnutí.

- Před vypnutím nejprve vyjměte sací hadici z kapaliny.
- Díky vysokému sacímu výkonu a tvaru nádoby, který zajišťuje plynulý průtok, může po vypnutí dojít k zpětnému toku z hadice.
- Při následném vysávání suchých nečistot použijte suchý filtr. Při častém střídání vysávání suchých a mokrých nečistot doporučujeme použít druhý (náhradní) filtr, nejlépe polyesterové filtrační kazety.

**Varování!**

V případě úniku pěny nebo kapaliny vysavač okamžitě vypněte.

Vyprázdněte nádobu a případně skládaný filtrační kazetu.

Čištění filtru

Vysavače jsou vybaveny elektromagnetickým čisticím systémem filtru, který odstraňuje ulpělý prach z filtračních kazet.

Ruční čištění (DSS 25 A, DSS 25 M)

Nejpozději při rozsvícení indikátoru objemového průtoku (2c) (výstražná kontrolka) nebo při zaznění výstražného tónu, resp. při poklesu sacího výkonu je třeba provést otřesení (poloha spínače RA/spínač (2a)).

Automatické čištění (DSS 25 A, DSS 25 M)

Toto čištění filtru se provádí automaticky při dosažení nastaveného minimálního průtoku (indikováno rozsvícením indikátoru průtoku (2c)) při nejbližší pracovní přestávce (poloha spínače RA/spínač (2a)).

Trvalé čištění (pouze DSS 35 M iP)

DSS 35 M iP je vybaven trvalým elektromagnetickým čištěním filtru, které setřese ulpělý prach z filtračních kazet. Skládané filtrační kazety se čistí střídavě jedna po druhé, takže je zaručen nepřetržitý provoz.

Vyprazdňování nádoby

Použitelné pouze pro prach s AGW > 1 mg/m³.

Vypněte (2a), vytáhněte zástrčku, otevřete západky (9). Sejměte horní část (1) a sací hadici ze zásobníku (6). Vysypte zásobník.

Plná nádoba může negativně ovlivnit manipulaci, provoz atd.

Filtrační sáčky

Pro vložení nebo vyjmutí filtračního sáčku/vyprazdňovacího sáčku sejměte horní část (poz. 1). K tomu otevřete boční uzávěry (poz. 9). Filtrační sáčky z netkané textilie používejte pouze pro vysávání suchých látek.

Vložení filtračního sáčku z netkané textilie

Filtrační sáčky z netkané textilie používejte pouze pro vysávání suchých nečistot.

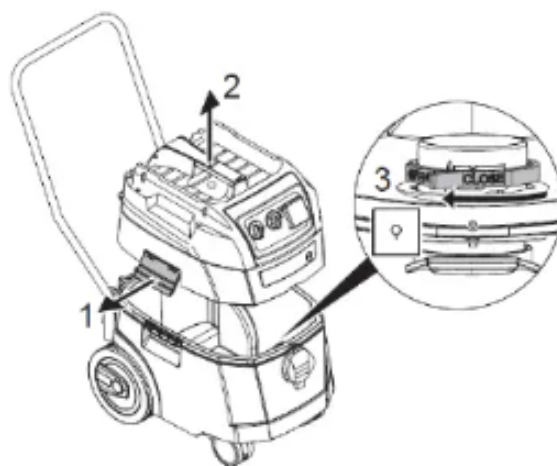
- **25 a 50 litrové nádoby u DSS 25 A**

Přírubu nasuňte zcela přes sací hrdlo

- **25 + 35 litrové speciální nádoby u DSS 25 M + DSS 35 M iP**

Otočte červený otočný ventil uvnitř do polohy CLOSE až na doraz na značku ▲.

Nasaďte horní část na nádobu. Uzavřete boční uzávěry.



Výměna filtračního sáčku

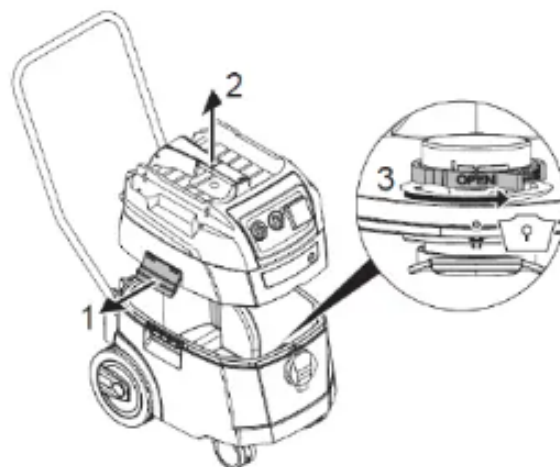
- Vypněte odsávač.
- Vytáhněte síťový kabel.
- Nasaďte si vhodnou ochrannou masku.
- Odstraňte sací hadici.
- Uzavírací hrdlo uzavřete uzávěrem (třída prachu M).
- Otevřete boční uzávěry.
- Sejměte horní část.
- Opatrně stáhněte přírubu ze sacího hrdla a přírubu uzavřete.
- Vysátý materiál zlikvidujte v souladu s platnými předpisy.

Plastové vyprazdňovací sáčky

Pro použití PE vyprazdňovacích a likvidačních sáčků jsou vhodné pouze vysavače třídy prachu M se speciální nádobou a otočným uzávěrem ve sací přírubě.

Otočte červený otočný ventil uvnitř do polohy OPEN až na doraz na značku ▲.

Přírubu zcela nasuňte na sací přírubu. Horní otvor sáčku položte přes okraj nádoby. Horní část nasaďte na nádobu. Uzavřete boční uzávěry.



Výměna plastového vyprazdňovacího sáčku

- Přepněte spínač do polohy „AR“.
- Skládané filtrační kazety se čistí automaticky.
- Zbytky prachu ve filtrech spadnou do sáčku.
- Vypněte vysavač.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nasadte si vhodnou ochrannou masku.
- Odstraňte sací hadici.
- Sací hrdlo uzavřete uzávěrem.
- Otevřete boční uzávěry.
- Sejměte horní část.
- PE vyprazdňovací a likvidační sáček opatrně uzavřete pomocí přiložené uzavírací páskou.
- Opatrně stáhněte přírubu ze sacího potrubí a uzavřete ji.
- PE sáček na vypouštění a likvidaci opatrně vyjměte z nádoby.
- Odpad z vysávání zlikvidujte v souladu s platnými předpisy.

Čištění

Nádobu a příslušenství očistěte vodou. Horní část 1 otřete vlhkým hadříkem. Nádobu a příslušenství nechte oschnout.

Údržba



Před zahájením údržby nebo opravy bezpodmínečně odpojte síťovou zástrčku!

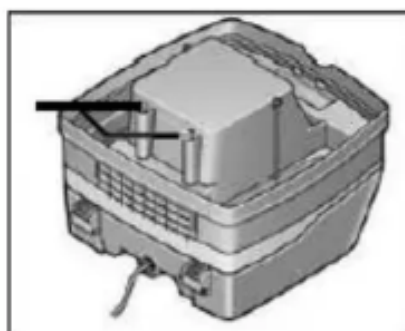
Pokud sací výkon vysavače klesá a ani čištění filtračních kazet (12) sací výkon nezvýší (za předpokladu, že nádoba (6) je vyprázdněna a filtrační sáček (13) je vyměněn), je nutné vyměnit filtrační kazety (12). Před výměnou filtrů znovu protřepejte filtrační kazety (12). Mincí nebo podobným předmětem otočte uzávěr (5) na západce (4) o 90° proti směru hodinových ručiček a zatlačte západku (4) dozadu. Otevřete kryt a vyjměte filtrační kazety (12) směrem nahoru. Vložte nové filtrační kazety. Sklopte kryt a lehce zatlačte, aby zapadl.



Pokud je **ochranný filtr motoru** znečištěný, znamená to, že jsou vadné filtrační kazety. Vyměňte filtrační kazety. M Ochranný filtr motoru omyjte pod tekoucí vodou, osušte a vložte zpět.

Snímače hladiny

Senzory hladiny občas vyčistěte:
Otevřete uzávěry (9) a sejměte horní část (1). Vyčistěte snímače hladiny měkkým hadříkem.
Nasadte horní část (1) zpět a uzavřete uzávěry (9).



Pomoc při poruchách

Poruchy ne vždy způsobují závady zařízení!

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Snížení sacího výkonu	Znečištěný filtr	Vyčistit
	Vláknitý filtr je plný	Vyměňte
	Nádoba plná	Vyprázdnit
	Tryska, trubky nebo hadice ucpané	Vyčistit
Zařízení se nespustí	Je zástrčka v zásuvce? Je síť pod napětím? Je síťový kabel v pořádku? Je kryt zařízení správně uzavřen? Vypnul se vodní senzor?	
Plastový vyprazdňovací sáček je nasátý k filtru	Otočte otočný ventil do polohy OPEN ▲.	Viz strana 15
Žádný sací výkon při vloženém fleecovém filtračním sáčku u vysavačů M	Otočte ventil do polohy CLOSE ▲	Viz strana 14

Neprovádějte žádné další zásahy, ale obraťte se na servisní dílnu.

Přeprava

Uzavírací krytku uzavřete. **(DSS 25 M a DSS 35 M iP).**

Hlava motoru musí být bezpečně spojena s nádobou (uzavřít uzávěry).

Příslušenství vložit do vhodného plastového sáčku a plastový sáček uzavřít nebo vložit do úložného prostoru pro příslušenství.

Spojit konec sací hadice se začátkem sací hadice.

Kontroly a schválení

Elektrotechnické zkoušky se provádějí podle předpisů pro prevenci úrazů (BGV A3) a podle DIN VDE 0701 část 1 a část 3. Tyto zkoušky jsou podle DIN VDE 0702 nutné v pravidelných intervalech a po opravě nebo změně.

Minimálně jednou ročně musí výrobce nebo proškolená osoba provést kontrolu prachové techniky, např. poškození filtru, těsnost zařízení, funkčnost kontrolních zařízení.

Odsávače jsou schváleny podle IEC/EN 60335-2-69.

Ochrana životního prostředí



Zpětné získávání surovin namísto likvidace odpadu

Aby se zabránilo poškození při přepravě, musí být zařízení dodáno ve stabilním obalu.

Obal, zařízení i příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a musí být likvidovány odpovídajícím způsobem.

Plastové části zařízení jsou označeny podle materiálu. Tím je zajištěna ekologická likvidace podle druhu materiálu prostřednictvím nabízených sběrných zařízení.



Pouze pro země EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do domovního odpadu!

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a jejím převedením do vnitrostátního práva musí být použité elektrické nářadí tříděno a předáno k ekologické recyklaci.

Záruka

V souladu s našimi všeobecnými dodacími podmínkami platí v obchodním styku s podniky záruční doba na vady zboží v délce 12 měsíců. (Doložení fakturou nebo dodacím listem). Záruka se nevztahuje na škody způsobené přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením. Škody způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami budou bezplatně odstraněny opravou nebo náhradním dodáním. Reklamace lze uznat pouze v případě, že zařízení bude zasláno v nerozebraném stavu dodavateli nebo smluvnímu servisu Eibenstock.

Prohlášení o shodě s EU

Tímto prohlašujeme, že níže uvedený stroj splňuje příslušné základní bezpečnostní a zdravotní požadavky směrnici ES díky své konstrukci a provedení, jakož i ve verzi, kterou jsme uvedli na trh. V případě změny stroje, která nebyla s námi odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.

Konstrukce zařízení odpovídá následujícím příslušným předpisům	Směrnice ES o strojních zařízeních	2006/42/EG
	Směrnice ES	2014/30/EU
	ROHS	2011/65/EU

Směrnice ES o strojních zařízeních 2006/42/ES včetně změn:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012
DIN EN 60335-1 Ber.1(VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;
EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;
EN ISO 12100:2010

Směrnice ES EMV 2014/30/EU:

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;
DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
Požadavky kategorie II

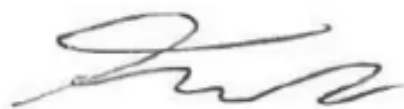
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666),
Merianstr. 28, 63069 Offenbach, tento produkt zkoušel a certifikoval.

Technická dokumentace (2006/42/ES) je k dispozici u:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
Generální ředitel

26.08.2025



Frank Markert
Vedoucí technického oddělení